



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.91

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします（今回のサーキュラーでは、作業海域の座標に関し測地系の情報は入手できておりません）。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 海上固定式プラットフォーム WZ12-1PAP 用海底ケーブルに関する情報について

BHHH [2020] No.12

China MSA 2020年4月22日

関係団体および関係船舶各位：

中国海洋石油有限公司湛江支店（CNOOC Ltd. Zhanjiang Branch）が所有する海上固定式プラットフォーム WZ12-1PAP は、2006年から稼働を開始した。プラットフォームの設備と付近を航行する船舶の安全を確保するため関連情報を追加する。詳細は以下のとおり。

I. 海底ケーブルの位置：

1. WZ12-1PAP 生産プラットフォームと WZ6-8 WHP ウェルヘッド・プラットフォーム間の複合ケーブルの位置
起点：20°48'19.084"N/108°53'54.429"E
終点：20°52'24.1342"N/108°54'00.7022"E
2. WZ12-1PAP 生産プラットフォームと WZ6-9/6-10 WHP ウェルヘッド・プラットフォーム間の複合ケーブルの位置
起点：20°48'57.712"N/108°53'56.698"E
終点：20°50'37.202"N/108°50'48.713"E
3. WZ12-1PAP 生産プラットフォームと WZ11-1N WHP ウェルヘッド・プラットフォーム間の複合ケーブルの位置
起点：21°02'58.17"N/109°05'02.95"E
終点：20°49'03.477"N/108°42'53.379"E

各海底ケーブルの両サイドから 500m 以内が安全海域になっている。

II. 安全対策

1. 待機船は安全航行海域で定期検査を実施する。
2. WZ12-1PAPプラットフォームは油流出に対応する緊急設備を設け、緊急計画を備え 24 時間体制を敷いている。
3. 海底ケーブルが敷設されている海域では、投錨、走錨およびトロール漁の操業は禁止されている。

2. 海南 (Hainan) 電力グリッドおよび中国南部電力グリッドの相互接続プロジェクトⅡ期、海底ケーブル修理工事の変更について

ZHT(2020) No.9

China MSA 2020 年 4 月 22 日

- I. 作業期間：2020 年 4 月 23 日～2020 年 7 月 31 日、昼夜作業
- II. 作業海域：瓊州海峡 (Qiongzhou Strait) の西、以下の 5 点を結んだ海域
A:20°15'.16N/109°56'.95E; B:20°15'.29N/109°57'.03E; C:20°13'.05N/109°58'.01E;
D:20°11'.50N/109°58'.08E; E:20°11'.40N/109°57'.24E.
- III. 作業船と作業内容：“建基 (Jian Ji) 3001” “海港拖 (Hai Gang Tuo) 10” “蘇雲海輪 (Su Yun Hai Lun) 988” および“誉航 (Yu Hang) 836”が海底ケーブルの修理作業を行う。
- IV. 注意事項:
 1. 作業船は COLREG 条約 (Convention On the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972) に従い規則通り信号を掲揚している。
 2. 作業船は当直、見張りおよび交信を強化し、入出港する船舶の動静に注意を払い常時安全対策を講じている。
 3. 作業船は、安全確保のため気象変動や安全および汚染防止対策の実行に細心の注意を払う。
 4. 関係のない船舶は作業海域を避け、当直、見張りおよび交信を強化し衝突回避に努めること。

3. 河北省唐山市、曹妃甸 (Caofeidian) 6-4 油田開発プロジェクトにおける海底面調査および測量について

JHT(2020) No.49

China MSA 2020 年 4 月 8 日

- I. 作業期間：2020 年 4 月 8 日～2020 年 6 月 1 日、現地時間 5 時から 20 時までの日中作業
- II. 作業海域：
Area I: 以下の 6 点を結んだ海域
39°01'32.76"N/119°10'02.59"E; 39°01'01.66"N/119°10'03.42"E;
38°58'38.76"N/119°05'17.54"E; 38°58'01.95"N/119°05'18.56"E;
38°56'01.68"N/119°07'50.54"E; 38°59'36.34"N/119°12'29.56"E.
Area II: 以下の 4 点を結んだ海域
39°05'42.68"N/119°16'57.26"E; 39°03'11.70"N/119°13'40.33"E;
39°01'09.81"N/119°16'14.07"E; 39°03'40.76"N 119°19'30.94"E.
- III. 作業船：“海巡 (Hai Xun) 1504” “海巡 (Hai Xun) 1505” および“潤源 (Run Yuan) 168”
- IV. 作業内容：作業船が上記海域で海底面状況調査および測量作業を実施する。
- V. 注意事項
 1. 作業船は、昼間は青白色の小旗、夜間は“紅色-白色-紅色”の航海灯を掲揚し、VHF9 および 17 チャンネルを常時聴取している。
 2. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、衝突回避のためにあらかじめ作業船と連絡を取ること。

4. 山東省東營 (Dongying) 埕北 (Chengbei) 353 油田、作業船“勝利 (Sheng Li) No.8”による作業について

LHT (2020) No.115

China MSA 2020 年 4 月 24 日

- I. 作業期間：2020 年 4 月 25 日～2020 年 6 月 30 日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋鉆井公司 (Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company)
- III. 作業船：“新勝海 (Xin Sheng Hai) 6” “勝海 (Sheng Hai) 8” “勝海 (Sheng Hai) 9” “勝海 (Sheng Hai) 10” “勝勘 (Sheng Kan) 208” “勝利 (Sheng Li) 241” “勝利 (Sheng Li) 242” “勝利 (Sheng Li) 253” “勝利 (Sheng Li) 291” “勝利 (Sheng Li) No.8” “勝利 (Sheng Li) No.5”
- IV. 作業海域：38°11'01.46"N/118°58'07.55"E を中心とした半径 500m の海域 {“勝利 (Sheng Li) No.8” の作業現場}
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜、付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020 年 4 月 26 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.91 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.91

1. Announcement on Relevant Information of Submarine Cables of “WZ12-1PAP” Offshore Fixed Production Platform

(Sloma Translation)

BHHH [2020] No.12

China MSA 22 April 2020

Relevant units and vessels,

“WZ12-1PAP” Offshore Fixed Production Platform is owned by CNOOC Zhanjiang Branch and was completed and put into use in 2006. In order to protect the safety of the operation in the platform and navigation of the vessels in the nearby sea areas, we hereby supplement relevant information of the submarine cables of “WZ12-1PAP” Offshore Fixed Production Platform as follows:

1. Location of the submarine cables:
 1. Coordinates of the submarine compound cables between WZ12-1PAP Production Platform and WZ6-8 WHP Wellhead Platform:
Starting point: 20°48'19.084"N/108°53'54.429" E
Terminal point: 20°52'24.1342"N/108°54'00.7022"E
 2. Coordinates of the submarine compound cables between WZ12-1PAP Production Platform and WZ6-9/6-10 WHP Wellhead Platform:
Starting point: 20°48'57.712"N/108°53'56.698"E
Terminal point: 20°50'37.202"N/108°50'48.713"E
 3. Coordinates of the submarine compound cables between WZ12-1PAP Production Platform and WZ11-1N WHP Wellhead Platform:
Starting point: 21°02'58.17"N/109°05'02.95"E
Terminal point: 20°49'03.477"N/108°42'53.379"E

Sea areas within 500m from both sides of each submarine pipeline are safety zones.

2. Safety measures:
 1. Stand-by vessel will conduct periodical inspection in safe operation areas.
 2. “WZ12-1PAP” Platform is equipped with corresponding oil spill emergency facilities, draw up a contingency plan and implement a 24-hour duty system.
 3. Vessels are forbidden to drop anchor, drag anchor and conduct trawl fishing operations in waters where the submarine pipelines are laid.

2. Announcement on Alteration of Repair Operation of Submarine Cables of Interconnection Project II of Hainan Power Grid and China Southern Power Grid

(Sloma Translation)

ZHT(2020) No.9

China MSA 22 April 2020

- I. Work duration: 23 April 2020 – 31 July 2020, day-night operation.
- II. Work site: nearby water areas of West of Qiongzhou Strait, bounded by following 5 points in order:

A:20°15'.16N/109°56'.95E; B:20°15'.29N/109°57'.03E; C:20°13'.05N/109°58'.01E;
D:20°11'.50N/109°58'.08E; E:20°11'.40N/109°57'.24E.

III. Work boat and mode: “Jian Ji 3001”, “Hai Gang Tuo 10”, “Su Yun Hai Lun 988” and “Yu Hang 836” will conduct repair operations for the submarine cables of Interconnection Project II of Hainan Power Grid and China Southern Power Grid.

IV. Cautions:

1. Workboats should comply with International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 and display navigation and operation signals as regulated.
2. Workboats should strengthen duty, lookout and communications, pay close attention to the movements of the vessels entering and leaving the port and prepare to take safety measures at any time.
3. Workboats should pay close attention to meteorological dynamic and implement safety and anti-pollution measures to ensure safety.
4. Other passing vessels should avoid the work site, strengthen duty, lookout and communications and pay attention to taking avoidance measures.

3. Announcement on Anchorage Sweeping Survey and Measurement of Caofeidian 6-4 Oil Field Development Project

(Sloma Translation)

JHT(2020) No.49

China MSA 8 April 2020

I. Work duration: 8 April 2020 – 1 June 2020, daily operation from LT0500 — LT2000.

II. Work site:

Area I: waters bounded by the following six points:

39°01'32.76"N/119°10'02.59"E; 39°01'01.66"N/119°10'03.42"E; 38°58'38.76"N/119°05'17.54"E;
38°58'01.95"N/119°05'18.56"E; 38°56'01.68"N/119°07'50.54"E; 38°59'36.34"N/119°12'29.56"E.

Area II: waters bounded by the following four points:

39°05'42.68"N/119°16'57.26"E; 39°03'11.70"N/119°13'40.33"E; 39°01'09.81"N/119°16'14.07"E;
39°03'40.76"N/119°19'30.94"E.

III. Work boat: “Hai Xun 1504”, “Hai Xun 1505” and “Run Yuan 168”.

IV. Work mode: Workboats will conduct anchorage sweeping survey and measurement operations in the above approved work site.

V. Cautions:

1. Workboats should exhibit blue and white fanions at day and display red-white-red navigation lights at night and keep watch on VHF09/17;
2. Passing vessels should strengthen lookout and contact the workboats for avoidance matters in advance.

4. Operation on Well “Cheng Bei 353” by “Sheng Li No.8”

(Sloma Translation)

LHT (2020) No.115

China MSA 24 April 2020

I. Work duration: 25 April 2020 – 30 June 2020.

II. Work unit: Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company

III. Work boat: “Xin Sheng Hai 6”, “Sheng Hai 8”, “Sheng Hai 9”, “Sheng Hai 10”, “Sheng Kan 208”, “Sheng Li 241”, “Sheng Li 242”, “Sheng Li 253”, “Sheng Li 291”, “Sheng Li No.8” and “Sheng Li No.5”.

- IV. Work site: operation by “Sheng Li No.8” in waters centered by 38°11’01.46”N/118°58’07.55”E, with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person’s/party’s possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 April 2020